PENTEKOSTE JAIAK

bergara 1998

ION ANDONI URISABEL ASEGINOLATZA

Duela 26 urte Bergaran jaiotako pintore honek egin du aurtengo Pentekoste jai-egitarauaren azalerako koadroa.

Arte Ederretan lizentziatua da, eta Pintura arloko espezialitatea egina. Nazioarteko ikasketak eginak ditu Sormen Artistikoan.

Taldeekako erakusketa askotan parte hartu du: Ortonovo Italian, Gipuzkoako herrietan 29 pintore bergararren erakusketa ibiltarian eta gainera Donostia, Gasteiz, Elorrio, Zumaia, Zornotza, Bilbo, Gallarta eta Lezo Euskal Herrian; Jaen eta Madril estatuan. Eta Erresuma Batuan Bristolgo erakusketa batean ere parte hartu du. Bakarkako erakusketa bat burutu du Bergaran.

Erasmus beka lortu zuen *UPV-EHU*an Bristol-era joateko 1994an. Eta beste beka bat *Gipuzkoako Diputazioan* Sormen Artistikoa lantzeko 1995ean.

Bere obrak hautatu eta erosi dizkiote *UPV-EHUko* Ondare Artistikoko 1994 eta 1995eko deialdietan. *Vitoria Arte Gasteiz*, plastika garaikideko lehiaketan ere erosi diote bere lan bat. Orain *Bergarako Udala*ren eskariz egin du azalean agertzen den koadroa.

Pinturako saria lortu zuen *Zornotzako biurteroko Arte sariketan* 1996an. Eta azkeneko saria, iaz Lezon egindako *"Elias Salaberria"* lehiaketakoa du, oraingoz.

El cuadro de la portada del programa de fiestas lo ha realizado este pintor bergarés nacido hace 26 años.

Es licenciado en Bellas Artes, especializado en Pintura y ha realizado estudios a nivel internacional en Creación Artística.

Ha participado en diversas exposiciones colectivas: en Ortonovo Italia; en la exposición itinerante de 29 pintores bergareses por localidades de Gipuzkoa, y además, en San Sebastián, Vitoria-Gasteiz, Elorrio, Zumaia, Amorebieta Etxano, Bilbao, Gallarta y Lezo a nivel de Euskal Herria; en Jaén y Madrid a nivel estatal. Participó asimismo en una exposición en Bristol, Reino Unido. También ha expuesto en solitario en Bergara.

Obtuvo la beca Erasmus de la *UPV-EHU* para ir a Bristol en 1994 y otra beca de la *Diputación Foral de Gipuzkoa* para desarrollar la Creación Artística en 1995.

Obras suyas han sido seleccionadas y adquiridas por la *UPV-EHU* en las convocatorias de *Patrimonio Artístico* de 1994 y 1995. El *certámen de Plástica Contemporanea Vitoria Arte Gasteiz* ha adquirido asimismo una obra suya. El cuadro de esta portada lo ha realizado por encargo del *Ayuntamiento de Bergara*.

Entre sus galardones, obtuvo el premio de Pintura en la *Bienal de Arte de Amorebieta-Etxano* en 1996, y su último premio, hasta el momento, ha sido el obtenido el pasado año en el concurso *"Elias Salaberria"* de Lezo.

agurra

saludo

Urtero legez, gure herriko jaiak, Pazkuak ospatzera goaz bergararrok.

Udalak, Jai Batzordearen eskutik, herriko kultura eta kirol taldeekin elkarlanean, haur, gazte eta hain gazte ez direnendako jai-egitaraua antolatu du urtean zehar dauzkagun eguneroko arazo horiek egun batzutan bada ere, bazter batera utzi eta jai har dezagun.

Lerro hauen bitartez, kanpoan bizi diren bergararrei di egiten diet, jaietan herrira etorri eta aspaldiko lagunak agurtzeko aukera aprobetxa dezaten. Inguruko herrietako biztanleei ere dei berbera egingo nieke, gehienbat gure eskualdeko herritarrei, Bergarara etorri eta Pazkuak goza ditzaten eta festa egiteko eta elkarrekin igarotzeko jaiak izan daitezen.

Nire agurrik beroena, arrazoi ezberdinak tarteko, gure artean izango ez direnentzat ere.

Zuen Alkatea:

Los bergareses, como todos los años, nos preparamos para disfrutar nuestras Pascuas de Pentecostes.

El Ayuntamiento desde la Comisión de Festejos y en colaboración con colectivos culturales y deportivos, ha elaborado un programa de Festejos para disifrute de niños y adultos, que espero nos haga olvidar por unos días los problemas que nos ocasiona el día a día.

También aprovecho estas líneas para invitar a los bergareses que viven en la actualidad en otras poblaciones a que visiten su pueblo en estas fiestas y aprovechen para saludar a viejos amigos, invitación que hago extensiva a todos nuestros pueblos vecinos, especialmente a los de nuestra comarca, para que sean unos días de diversión y confraternización.

Vaya también mi saludo para los que por una u otra razón no puedan estar con nosotros estos días.

Saludos

Victoriano Gallastegi Altube

egitarau ofiziala

PENTEKOSTE JAIAK
bergara 1998

Bergarako Udaleko Jai Batzordeak antolatutako festa eta ekintzen egitarau ofiziala

m a i a t z a k 2 4 , i g a n d e a

HAURREN EUSKAL JAIA. Ikus esku programa.

m a i a t z a k 2 8 , o s t e g u n a

Arratsaldeko 7:00etan:
Simon Arrieta zeramika taldeak egindako BUZTINEZKO OBJETUEN ERAKUSKETA zabalduko da, Kultur Etxean.

Arratsaldeko 8:00etan:
"AZKEN GERRATEA BERGARAN", *Ondo bihurtu* taldeak antolatutako ERAKUSKETA irekiko da Udaletxeko Pleno aretoan.

m a i a t z a k 2 9 , o s t i r a l a

Arratsaldez
Euskal Bizikletako 3. etaparen bukaera.

Arratsaldeko 8:00etan:
- Jaiei hasiera emango zaie, etxafleru jaurtiketa eta BITORIANATXOren JAITSIERArekin.

- Jarraian, *Udal Musika Bandaren* KALEJIRA, hiriguneko kaleak alaituz.

- Bitartean, ESKOLA KIROLETAKO SARI EMATEA San Martin plazan.

Ondoren: - Autobusen estazinoko BARRAKAK irekitzea.
- Bideberri aldeko TXOZNAK irekitzea.

Arratsaldeko 8:30etatik 9:30etara eta gaueko 11:00etatik aurrera:
San Martin plazan, DANTZALDIA *Alaitz eta Maider taldea*rekin.

Gaueko 11:00etan:
*Bergarako Orkestra Sinfonikoa*ren kontzertua, Udal Pilotalekuan.

Egitaraua

1. ZATIA

"BELTXARGEN AINTZIRA" .... *Baleteko Suitea* .... *P. Tchaikowsky*
- Eszena
- Beltxargen dantza
- Balsea

"2. KOARTETOA Dn" .... *Sokak* .... *Ch. Wesley*

"ANDALUZIAKO IRUDIAK" .... *M. Gz. Bastida*

2. ZATIA

"EVITA" .... *Musikala* .... *A. Ll. Webber*
Hitzak : Tim Rice
Adaptazioa : A. Gz. Chirlaque

- Requiem for Evita
- Oh what a circus
- On this night of a thousand stars
- Eva, beware of the city
- Buenos Aires
  Another suitcase in another hall
- Goodnight and thank you
- I´d be surprisingly good for you
- Don´t cry for me Argentina
- Waltz for Eva and Che
- You must love me
- Lament
- Final

Parte hartzaileak : Bergarako Orkestra Sinfonikoa eta Bergarako Abesbatza
Bakarlariak : Mireia Osinaga eta Joxean Rodriguez
Bergarako abesbatzako Zuzendaria : Imanol Urzelai
Aurkezpeneko testua : Manu Díaz ~ *Aurkezlea :* Alberto Gorritiberea

Zuzendaria : Alfredo Gz. Chirlaque

Gaueko 10:30etan:
ROCK KONTZERTUA Bideberrin: *Fang, Mercromina, B-Violet* eta *The Elevators* taldeekin.

maiatzak 30, larunbata

Goizez:
Euskal Bizikletako 4. etaparen irteera.

Goizeko 9:00etan
15 urtez azpikoentzat XVIII. HAUR ETA GAZTEEN PLASTIKA SARIKETA librea. Izen ematea Kultur Etxean.

Goizeko 10:00etan
DIANA, auzoak esnatu ondoren San Martin plazan bilduz
- Bolu auzotik *Kobok dultzaineroak,*
- Oxirondotik *Iosu eta Iokin soinujoleak,*
- Labegaraietatik *Udal Txistulari Banda.*

Ondoren
MIZPURUALDERA BISITA egingo dute dultzainero eta txistulariek.

Eguerdiko 11:30etan
Elkarteen arteko SUKALDARITZA LEHIAKETA San Martin plazan, trikitilariek alaituta.

Arratsaldeko 4:30etan
PILOTA PARTIDU interesgarriak Udal Pilotalekuan.

Arratsaldeko 6:00etan
ZEZEN-TXULIATZAILE nafarren ERAKUSTALDIA, txarangak alaituta, zezen plazan.

Arratsaldeko 7:30etan
Erraldoi, kiliki eta buruhandien KALEJIRA, *Udal Txistulari Bandak, Kobok,* Bergarako *dultzainero taldeak* eta *Kukumako hankaluzeek* lagunduta.

Ondoren
BONBA JAPONIARRAK haurrentzat, San Martin plazan.

Arratsaldeko 8:00etatik 9:00etara eta gaueko 11:30etatik aurrera
DANTZALDIA *Akelarre* taldearekin, San Martin plazan.

Gaueko 10:30etan
ROCK KONTZERTUA, Bideberrin: *Sexy Sadie, El desván del macho, Atom Rhumba* eta *Saturno* taldeekin.

maiatzak 31, igandea

Goizeko 8:00etan
Udal Txistulari Bandarekin ALBORADA.

Goizeko 8:30etan
Elgoibarko dultzaineroen eta *Azpeitiko Udal Musika Bandaren* KALEJIRA, entzierroaren ibilbidetik, zezen plazaraino.

Goizeko 9:00etan
Lehen ENTZIERROA Barrenkaletik zezen plazaraino. Ondoren ENBOLATUAK, animatzaile trebatuekin eta *Azpeitiko Udal Musika Bandak* eta *Elgoibarko dultzaineroek* girotuta.
Enbolatuen ondoren, *Azpeitiko Udal Musika Bandak* eta *Elgoibarko dultzaineroek* herriko kaleak alaituko dituzte.

Ordu berean
1.go eta 2. mailako afizionatuentzat TXIRRINDULARI LASTERKETA "LXIII.Pentekoste Saria". Ibilbidea esku programan.

Goizeko 10:00etan
Ollagorra elkarteak antolatutako PLATER TIRAKETA, San Juan auzoan.

Goizeko 11:00etan
MEZA NAGUSIA *San Pedro elizan, Udalbatza* partaide dela, eta *Udal Musika Bandak* eta *Udal Txistulari Bandak* lagunduta.

Goizeko 11:30etan:
Hamabost urtez azpiko bikote gazteentzako XXI. EUSKADIKO DANTZA TXAPELKETAren kanporaketak, San Martin plazan.
Lehenengo 10 bikoteak sailkatuko dira.

Eguerdiko 12:30etan
Udal Musika Bandaren KONTZERTUA, Espoloian.

Egitaraua

"POMPA Y CIRCUNSTANCIA" 1.		*E. Elgar*
"LA FORZA DEL DESTINO"	*Obertura*	*G. Verdi*
"AQUARIUM"		*J. de Meij*
"MUSUAREN KONDAIRA"	*Aukeraketa*	*Soutullo y Vert*
"HOORAY FOR HOLLYWOOD"		*R. A. Whiting*

Zuzendaria : Alfredo Gz. Chirlaque

Ondoren
Erribera eta Mendia jotari taldeak NAFARROAKO JOTAK ETA KANTAK abestuko ditu herriko kaleetan zehar.

Arratsaldeko 4:30etan
PILOTA PARTIDU interesgarriak *Udal Pilotalekuan.*

Arratsaldeko 5:15etan
San Martin plazatik zezen plazaraino KALEJIRA *Azpeitiako Udal Musika Bandak* eta *Elgoibarko dultzaineroek* lagunduta. Parte hartuko dute mandakoak, agoaziltxoak, agintariak eta herriko zaletuen kuadrilak. Mokadu bat hartuko dute Alzelai-enean.

Arratsaldeko 5:30etan
Bikote gazteentzako XXI. EUSKADIKO DANTZA TXAPELKETA San Martin plazan, *Udal Txistulari Bandak* lagunduta.

Arratsaldeko 6:00etan
ZEZEN FESTA, Salamanca-ko *Lopez Chaves ganaduzalearekin* antolatua, *Zezen zaleak taldearen* laguntzaz

Ondoren
Azpeitiako Udal Musika Banda herriko kaleak alaituz.

Gaueko 11:30etan
Oropéndola Orkestrarekin camp DANTZALDIA, San Martin plazan.

ekainak 1, astelehena

Goizeko 8:30etan
KALEJIRA, *Los Incansables* txarangak alaituta, entzierroaren ibilbidetik, zezen plazaraino.

Goizeko 9:00etan
Bigarren ENTZIERROA, Barrenkaletik zezen plazaraino. Ondoren ENBOLATUAK, animatzaile trebatuak parte hartuz eta *Los Incansables* txarangak alaituta.

Goizeko 11 :30etatik 13:30etara
Seminarioko patioan haurrentzako JOLAS PARKEA: karrak, gaztelu puzgarriak, etabar.

Goizeko 11:30etatik 14:00etara
Barraketan haurrentzat prezio bereziak izango dira.

Ordu berean
Udal Musika Bandaren KALEJIRA.

Eguerdiko 12:30etan
Udal Musika Bandaren KONTZERTUA, Espoloian.

Egitaraua

"SAN MIGELPE"	*Martxa (1. emanaldia)*	*A. Gz. Chirlaque*
"TANCREDI"	*Obertura*	*G. Rossini*
"ARLESEKO EMAKUME BASERRITARRA"	*Aukeraketa*	*E. Rosillo*
"OVERTURE TO A NEW AGE"		*J. de Haan*

Zuzendaria : Alfredo Gz. Chirlaque

Arratsaldeko 4:00etatik 8:00etara
Seminarioko patioan jarritako JOLAS PARKEAren jarraipena, haurrentzat.

Arratsaldeko 4:30etan
PILOTA PARTIDU interesgarriak
Udal Pilotalekuan.

Arratsaldeko 6:00etan
Gorritiren ZEZEN IKUSKIZUNA, *Los Incansables* TXARANGAK animatuta, zezen plazan

Ondoren
Los Incansables txarangaren KALEJIRA.

Gaueko 10:30etan
ROCK KONTZERTUA, Bideberrin: *Hot dogs, Joxe Ripiau, Assholes* eta *Fly shit taldeekin*.

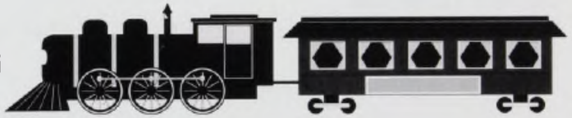
Gaueko 11:00etatik aurrera
Tarantella Orkestrarekin CAMP DANTZALDIA, Espoloian.

ekainak 2, asteartea

Goizeko 8:30etan
KALEJIRA, *Los Incansables* txarangak alaituta, entzierroaren ibilbidetik zezen plazaraino.

Goizeko 9:00etan
Hirugarren ENTZIERROA Barrenkaletik zezen plazaraino. Ondoren ENBOLATUAK, animatzaile trebatuekin eta *Los Incansables* txarangarekin.

Goizeko 11:30etatik 13:30etara
HERRI TRENAren bira, Fraiskozuri plazatik irtenda.



Eguerdiko 12:00etan
Aranzadi ikastolako DANTZA taldearen ERAKUSTALDIA, San Martin plazan.

Eguerdiko 1:00etatik aurrera
Jardun-ek antolatuta, San Martin plazan: POTEOA, trikitilariekin, HERRI BAZKAIXA eta bazkal ondoren, JOKUAK.

Arratsaldeko 4:30etan
PILOTA PARTIDU interesgarriak, Udal Pilotalekuan.

Arratsaldeko 5:00etatik 9:00ak arte
HERRI TRENAren bira.

Arratsaldeko 6:00etan
Manzarbeitia ganaduzalearen ENBOLATUAK, herriko kuadrileentzat zezen plazan, *Los Incansables* txarangak alaituta.

Ondoren
Los Incansables txarangarekin KALEJIRA.

Egun osoan zehar kaleak alaitzen:
- *Xatre eta Zaharra*, eta *Iosu eta Iokin* TRIKITILARI *bikoteak*.
- *Los Incansables* TXARANGA.

Arratsaldeko 8:00etatik 9:00etara eta gaueko 11:00etatik aurrera
DANTZALDIA *Kiñu taldea*rekin, San Martin plazan.

Gaueko 12:00etan
San Martin plazan elkartzea, eta BITORIANATXOren igoera.

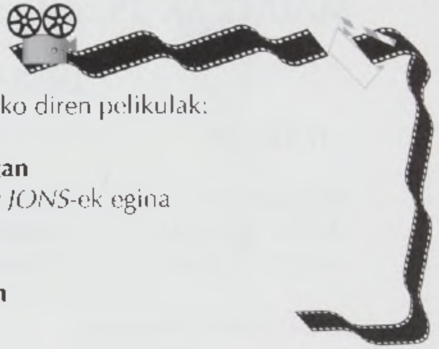
ekainak 6, larunbata

Eguerdiko 12:00etan
XIII. Literatur lehiaketaren SARI BANAKETA, Zabalotegiko aretoan.

ekainak 7, igandea

Goizez
GORLARA VIII. AUTO IGOERA, *Bergara Racing Taldeak* antolatuta.

ekainak 10-11



"GERRA ZIBILA BERGARAN: 1930-1939"
ekitaldien barnean ZINE
EMANALDIAK Novedades aretoan. Proiektatuko diren pelikulak:

EKAINAK 10, asteazkena, arratsaldeko 8:00etan
- *"FRENTE DE VIZCAYA Y 18 DE JULIO" FET y JONS*-ek egina
- *"ALSASUA 1936" Helena Tabernak* egina.

EKAINAK 11, osteguna, arratsaldeko 8:00etan
- *"LA VIEJA MEMORIA" Jaime Caminok* egina.

ekainak 14, igandea

Eguerdiko 12:30etan
Musika Eskolaren UDABERRIKO KONTZERTUA, Udal Pilotalekuan. Ondoren, bazkari herrikoia Espoloian.

Jai Batzordeak ez du bere gain hartzen jaiegun hauetan gerta daitezkeen kalteen erantzunkizunik.

KIROL EGITARAUA

MAIATZAK 23, larunbata

Eguerdiko 12:00etan, Udal pilotalekuan:
AFROBIC-eko erakustaldia.

MAIATZAK 29, ostirala

ESKOLA KIROLEKO FINALAK

• ***FUTBOLA***

BENJAMINAK	5:15etan
ALEBIN MUTILAK	5:15etan
ALEBIN NESKAK	6:15etan

Lekua: Ipintza institutuan

• ***SASKIBALOIA***

BENJAMINAK	5:15etan
ALEBIN MUTILAK	6:00etan
ALEBIN NESKAK	6:45etan

Lekua: San Martin ikastetxean

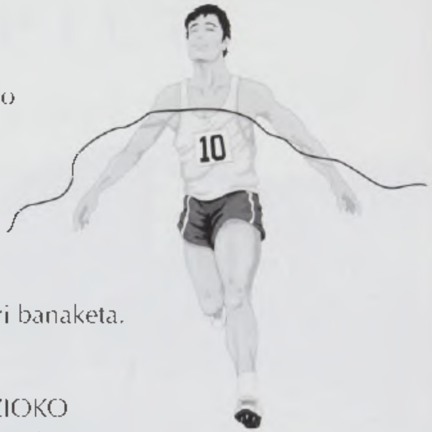
• ***ESKUBALOIA***

BENJAMINAK	5:15etan
ALEBIN MUTILAK	6:00etan
ALEBIN NESKAK	6:45etan

Lekua: San Martin ikastetxean

Sari ematea, BITORIANATXOren jeitsieraren ondoren egingo da.

EKAINAK 6, larunbata



Goizekol 11:00etan
Haur, kadete eta junior mailakoentzako ATLETISMO FROGA KONBINATUAK, Atletiko Zaleak Klubak antolatuta, Agorrosingo zelaian.
Egingo diren frogak hauek izango dira: atletismoa, luzera saltoa, hesiak, erreleboak:
60 m., 100 m., 1.500 m. Ondoren, sari banaketa.

Ordu berean
Xake elkarteak antolatutako PROMOZIOKO TXAPELKETA haurrentzat, jubenilentzat eta kadeteentzat, elkartearen Zabalotegiko aretoan.

Arratsaldeko 4:00etan
XAKE azkarreko EUSKADIKO TXAPELKETA, Migel Altuna Institutu berriko gimnasioan, eta XAKEko *Adiskidetasun Kluben ZIRKUITUA*, leku berean.

EKAINAK 7, igandea

Goizeko 9:30etan
TALDEKAKO XAKE TXAPELKETA, "XXVII. Bergarako Hiria saria", Migel Altuna Institutu berriko gimnasioan.

Goizeko 10:00etan
Euskal Herriko iparralde eta hegoaldekoen arteko XAKE LEHIA, Migel Altuna Institutu berriko gimnasioan.

Arratsaldeko 16:30etatik 22:00etara
XAKE partida azkarren TXAPELKETA IREKIA.

ETXEBERRIA

Bitxitegia
Erlojutegia

Antzinako hormako erlojuen
konponketa eta zaharberritzea

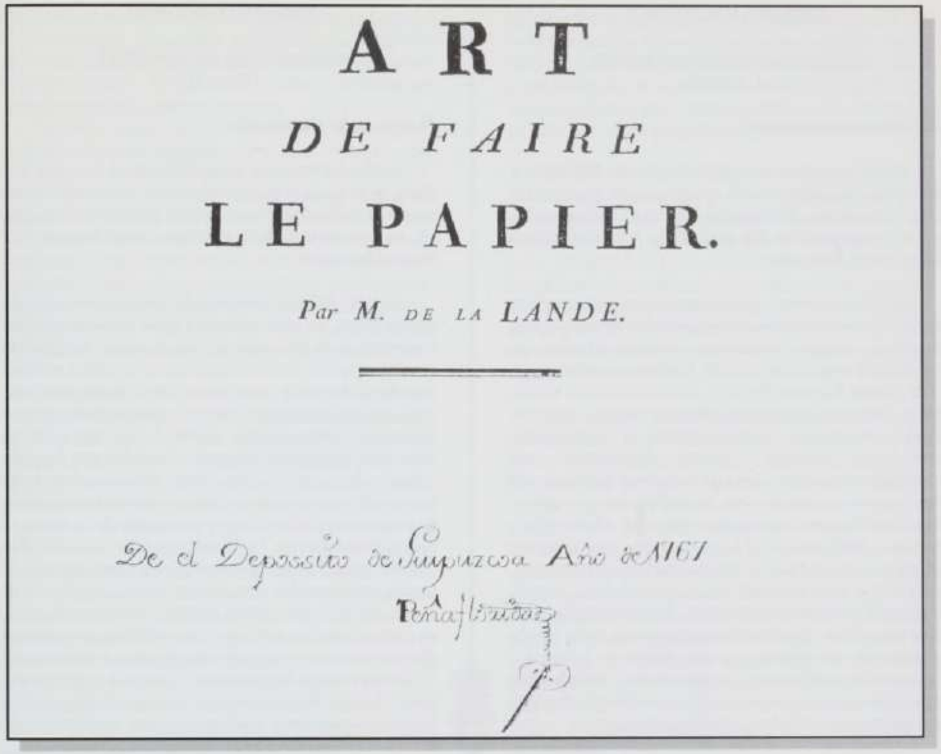
Geure bitxitegi tailerra
Edozein bitxi mota itxuraldatzen dugu

Joyería
Relojería

Reparación y Restauración de
relojes antiguos de pared

Taller propio de joyería
Se transforman todo tipo de joyas

Bidekurutzeta, 16 - Tel. 943 76 23 94 - 20570 BERGARA



ART
DE FAIRE
LE PAPIER.

Par M. DE LA LANDE.

De el Deposito de Guypuzcoa Año de 1767

Peñaflorida

«L'encyclopédie» Diderot eta D'Alembert 1751tik aurrera argitaratutako ale baten azala, Peñaflorida kondearen sinadurarekin. Bergarako Udal Agiritegia. Erret Mintegiko fondoa.

Jose Antonio Zabala Unzurrunzagak, bergarar peto-petoak, urteetan zehar argi erakutsi du bere jaioterriarekiko maitasuna eta Bergararekin zerikusirik duen guztiarekiko interes nabarmena.

Bergararrok ez ditugu ahaztu Bergarako Kultur Ekintza sortzen eta lehen urtetako lanean egin zituen ahaleginak, ez eta Alkate gisa egindako lan handi eta emankorra, edo gure Historiaren ikerketan zein langile nekaezina den ere.

Orain egun gutxi bere «IDATZIAK» lana dohaintzan eman dio Bergarako Udal Agiritegiari eta bertan Telesforo Aranzadi, Sanchez Toca, Julian Tellaetxe, Koldo Eleizalde, Kruz Angel Gallastegi eta Justo Garate goratzen ditu. Bergarako semeak eta Arte, Letra eta Zientzien arloan lehen mailako pertsonaiak guztiak ere.

Aurten, Zabalaren idazlan bateko pasartea aukeratu dugu jaietako programan sartzeko, bertan aipatzen diren datuak oso interesgarriak direlakoan.

José Antonio Zabala Unzurrunzaga, bergarés por los cuatro costados, ha demostrado a lo largo de los años su cariño y su gran interés por todo lo referente a su pueblo natal.

En Bergara, no olvidamos sus desvelos en la fundación y primeros años de andadura de Promoción Cultural Bergaresa, ni su intenso y fructífero trabajo como Alcalde, ni su infatigable labor como estudioso de nuestra Historia.

Hace pocos días, ha donado al Archivo Municipal de Bergara su obra «IDATZIAK» en la que glosa a Telesforo de Aranzadi, a Sánchez Toca, Julian Tellaetxe, Koldo Eleizalde, Cruz Angel Gallastegui, a Justo Garate..., todos ellos hijos de Bergara y figuras de primera magnitud en las Artes, las Letras y en la Ciencia.

En esta ocasión, hemos elegido parte de uno de sus trabajos, estimando que son de sumo interés los datos que en la misma se señalan para su inclusión en el programa de fiestas.

Jose Antonio: eskerrik asko
Victoriano Gallastegi Altube

BERGARA KULTURALA

XVIII. mendearen azken herena
(1. Zatia)*

Ilustrazioaren mendea

XVIII. mendearen azken herenean, Ilustrazioa deritzon mugimenduak eragin zuen Bergarako kultur historian. Horregatik eta ezeri heldu baino lehen, beharrezkoa da kontzeptu hau definitzea labur-labur bada ere.

XVIII. mendea Ilustrazioaren edo argien mendea izendatu izan da iraganbide bat adierazten duelako, alegia, herriaren erabaki-ahalmena ezereztuta zegoen gizartetik, Frantzian mendearen erdi aldera hainbat filosofo razionalistaren ideiak sartu zireneko egoerara. Filosofo horiek, besteak beste, Rousseau, Montesquieu eta Voltairek, ezarritako ordena, botere absolutuak eta nobleziaren eta kleroaren pribilegioak kritikatu eta pentsamendu-askatasuna, industriaren garapena, herriko klaseen hezkuntza eta abar aldarrikatu zituzten. Aldi berean, D'Alembert-en laguntzarekin Diderot-ek sortutako *"L'encyclopédie»* kaleratu zen, aipaturiko ideia horiekin bat etortzeaz gain, horiek hedatzeko bitartekoa izan zena (bitxikeria gisa esan daiteke, zifra erlatiboetan, Bergaran izan zuela ezarpenik handiena, zeren 1770ean hamaika harpidedun baitzituen). Logikoa denez, ideia horiek oso harrera ona izan zuten klase ertainen, burges artisauen eta, batik bat, intelektualen artean.

1762an Rousseauren funtsezko lana izan zen *«Kontratu soziala»* argitaratu zen. Bertan esaten zuen subiranotasuna Herriarengan dagoela, herria eskubide naturalak dituzten gizabanakoek osatzen dutela eta eskubide horiek Estatuari uzten zaizkiola zaindu eta berma ditzan gero berriro hiritarrei eskubide zibil gisa itzultzeko. Horixe da herriak Estatuarekin egiten duen kontratu edo gizarte-hitzarmena, Estatuarekin edo hitzarmen horren bidez agintea jasotzen duen Estatuaren ordezkariarekin. Baina garbi geratu behar du, horrek boterea abusatzen badu edo errespetatzen ez badu, kontratua hautsi egiten duela eta herriak bere jatorrizko subiranotasuna eskura dezakeela. Urte batzuk lehenago, 1748an,botere Legegilea, Betearazlea eta Judiziala bereiztea proposatzen zuen *«Legeen Izpirituaz»* kaleratu zuen Montesquieuk.

Hori guztia izan zen geroago, 1789an, Frantziako Iraultzaren sorrera eragin zuena.

Rousseauren ideiak Frantziako Iraultza bera baino nahiko lehenago sartu ziren Penintsulan, eta intelektualen artean eragin berezia izan zuten. Euskal gizartea ere ez zen kanpo geratu, ez baita ahaztu behar Euskal Herriaren Adiskideen

* *Jose Antonio Zabala Unzurrunzaga. «Idatziak» Argitaratu gabeak. «Bergara Kulturala» kapituluko I. zatia jasotzen dugu aurten. Datorren urtean argitaratuko dugu bigarrena. Bergarako Udal Agiritegiari egileak dohaintzan emandako fondotik hartua.*

BERGARA CULTURAL

Ultimo tercio del siglo XVIII
(Parte I)*

El siglo de la Ilustración

El último tercio del siglo XVIII en la historia cultural de Bergara está influido por el movimiento llamado de la Ilustración, por ello y como cuestión previa es necesario definir este concepto, aunque sea resumidamente.

El siglo XVIII es llamado de la Ilustración o siglo de las luces, ya que marca el paso de una antigua sociedad en la que el poder de decisión del pueblo estaba anulado, a otra situación en la que a mediados de dicho siglo se produce en Francia la irrupción de las ideas de los filósofos racionalistas como Rousseau, Montesquieu, Voltaire, etc. que critican el orden establecido, los poderes absolutos, los privilegios de la nobleza y el clero, propugnando la libertad de pensamiento, el desarrollo de la industria, la educación de las clases populares, etc. y aparece simultáneamente *la "Enciclopedia"* creada por Diderot en colaboración con D'Alembert cuyo contenido se identifica con dichas ideas y es el instrumento de difusión de las mismas (como anécdota, es curioso reseñar que, en cifras relativas, era Bergara donde tenía mayor implantación, pues contaba en 1770 con once subscriptores). Como es lógico, estas ideas fueron bien aceptadas por las clases media, burguesa artesanal, y sobre todo por los intelectuales.

En 1762 se publica «El Contrato Social» obra fundamental de Rousseau, en la que afirma que la soberanía reside en el Pueblo que está formado por individuos que ostentan derechos naturales, los cuales son cedidos al Estado, el cual los tutela y los garantiza, reintegrándolos a sus ciudadanos con el nombre de derechos civiles. Este es el contrato o pacto social del pueblo con el Estado o quien lo represente que queda investido de autoridad por mediación de dicho pacto, pero bien entendido que si abusa del poder o no lo respeta, viola el contrato u el pueblo puede recobrar su soberanía originaria. Algunos años antes, en 1748, Montesquieu había publicado «El espíritu de las Leyes» donde plantea la separación de los poderes Legislativo, Ejecutivo y Judicial.

Todo ello fue creando el caldo de cultivo que más tarde, en 1789, dio lugar al inicio de la Revolución Francesa.

Las ideas de Rousseau se habían infiltrado en la Península con bastante anterioridad a la Revolución francesa, calando con preferencia en sectores intelectuales y la sociedad vasca no era ajena a dichas

* *José Antonio Zabala Unzurrunzaga. «Idatziak» Obra inédita. Este año incluimos la 1ª parte del capítulo «Bergara Cultural». El año que viene será la segunda y última parte. Archivo Municipal de Bergara. Fondo donado por el autor.*

Elkartearen fundatzaileetako bat izan zen Manuel Inazio Altunak, esaterako, Rousseau lagun handia zuela eta nabari-nabaria zela honako lan honen helburu den Bergarako Erret Mintegian entziklopedistak begiko zituztela.

Filosofo razionalistek herritarrei kultura eta ongizatea ematea erabaki zuten euren ekintzen jabe izan zitezen. Haien erabakiak zuzenak izateko, bestalde, burujabetasuna eman behar zitzaien kulturaren bitartez. *«Jakinduriak askatuko du gizakia»* zioen Rousseauk. Hori herritarren artean zabaltzeko beharrezko berrikuntzak bultzatu ziren, baina herritarren beren partaidetza ez zen baimentzen; horixe izan zen alegia fenomeno hau egoki laburbiltzen duen *«Dena herriarentzat, baina herriak parte hartu gabe»* esaldi ospetsua sortarazi zuena.

Dena dela, pentsamendu ilustratuarekiko atxikipena ez zen inoiz ere erabatekoa izan, zeren eta erlijioei egiten zieten kritikak fedearen ordez arrazoia proposatzen zuen eta horrek ez zuen oso harrera ona izan intelektualen estamentu gehienen artean. Esan liteke euskal gizartean bizi izan zen Ilustrazioa Ilustrazio kristaua izan zela. Hala eta guztiz ere, erabilgarriak ziren ezagupen entziklopediko guztiak onartu egin ziren. Hortik dator, hain zuzen ere, eskola tekniko espezializatuak sortzeko interesa (mineralogia eta metalurgia, grabatu, nautika, irute, marrazketa eta abarri buruzkoak). Unibertsitate-irakaskuntza kritikatu eta herriarentzat probetxugarriak ziren teknikak goraipatzen zituzten. Campomanesek esaten zuen orratz egileak gizartearentzat mesedegarriagoak zirela Aristoteleren iruzkingileak baino.

Uste dugu pentsamendu ilustratuaren ideia nagusiak definitu ahal izan ditugula eta esan beharra dago, bere alderdi negatiboa izan bazuen ere, gehiago eta ugariagoak izan zirela bere balio positiboak; izan ere, egindako lan kritikoari esker, erlijioaren esparruan atxikipen barroko, sineskeria eta mitoak baztertu ziren eta unibertsitatearen eremuan hezkuntza gizateriaren zerbitzura jarri zen. Zientziak, Arteak eta Lanbideak garatu ziren eta, halaber, gizartea miseria eta ezjakintasunetik askatzeko baliagarria izan zitekeen guztia.

Esan liteke Ilustrazioaren fenomenoak Bergaran izan zuela bere adierazpenik distiratsuena eta bertako Erret Mintegian ilustratuek hezkuntzari zegokionez ezartzen zituzten «estilo» eta jarraibideak garatu ahal izan zirela.

Peñafloridako kondea

Lan honen atal guztiak garatu ahal izateko, behar-beharrezkoa izan zen gizon probidentzial baten ikuspegia, alegia, Euskal Herriaren Adiskideen Elkartea zelakoaren fundatzaile izan zen Frantzisko Xabier Maria Munibe Idiakez zaldun azkoitiarrarena. Hori dela eta, ezinbestekoa da pertsonaia honen azalpen biografiko laburtxo bat egitea.

Geroago Peñafloridako zortzigarren kondea

ideas pues no hay que olvidar que por ejemplo Manuel Ignacio de Altuna, uno de los fundadores de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País era gran amigo de Rousseau y en el Seminario Patriótico Bascongado, objeto de este trabajo, las simpatías por los enciclopedistas resultan evidentes.

Los filósofos racionalistas decidieron dar al Pueblo cultura y bienestar para que fueran dueños de sus propios actos, y a fin de que sus decisiones fueran justas, había que emanciparle a través de la Cultura. *«El saber hará libre al hombre»* decía Rousseau. Se apoyaban las reformas necesarias para su extensión a las clases populares pero no se autorizaba su participación, de ahí la famosa frase de *"Todo para el Pueblo pero sin el pueblo»* y que resume acertadamente el fenómeno.

Ahora bien, nunca hubo una total adhesión al pensamiento ilustrado, ya que su crítica a las religiones reveladas sustituyendo la fe por la razón, no fue aceptada por gran parte de estamentos intelectuales y puede afirmarse que la Ilustración en la sociedad vasca fue una Ilustración cristiana. En cambio fueron aceptados todos los conocimientos enciclopédicos que resultaran útiles. De ahí el interés en la creación de escuelas técnicas especializadas en sus diversos niveles, de Mineralogía y metalurgia, de grabado, de náutica, de hilado, de dibujo, etc. Criticaban la enseñanza universitaria y en cambio exaltaban la técnica que fuera útil al pueblo. Decía Campomanes que los fabricantes de agujas eran más útiles a la Sociedad que los comentaristas de Aristóteles.

Creemos que a efectos divulgativos habremos podido definir las principales ideas del pensamiento ilustrado que aunque tuvo su parte negativa, fueron más sus valores positivos, ya que su labor crítica sirvió de revulsivo para desterrar en materia de religión adherencias barrocas, supersticiones y mitos y en el Campo Universitario que la formación educativa fuera orientada al servicio de la humanidad. Se desarrollaron las Ciencias, las Artes y los Oficios y todo lo que pudiera ser útil para liberar a la sociedad de la miseria y la ignorancia.

Puede afirmarse que el fenómeno de la Ilustración, tuvo su más brillante expresión en Bergara; que en su Seminario Patriótico Bascongado pudieron desarrollarse el «estilo» y directrices que en el aspecto educativo imponían los ilustrados.

El Conde de Peñaflorida

Fue necesaria la visión de un hombre providencial, el caballero azkoitiano Francisco Xabier María de Munibe e Idiaquez, fundador de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País y al que necesariamente tenemos que dedicar una resumida semblanza, para poder desarrollar este trabajo en sus diversas fases.

El que más tarde sería octavo Conde de

izango zena 1829ko urriaren 23an sortu zen Frantzisko Munibe Idiakez eta Maria Inazia Idiakez Insausti gurasoengandik. Gizarte-klaserik gorenekoa bazen ere eta bere garaian estamentuen artean zegoen banaketa gora-behera, lehen eta bigarren irakaskuntzak Azkoitiko Jesuiten Eskolan egin zituen eta bertan, denen arteko elkarbizitzan, bere nortasuna gorpuztuz joan zen. Hamahiru urtetik hamazazpira arte Toulouseko Jesuiten Eskolan egon zen eta han Zientziak eta Humanitateak ikasi zituen irakaslerik bikainenen eskutik.

1747ko ekainaren 3an, oraindik hamazortzi urte bete gabe zituelarik, Areizagako baroi-baronesen alaba zen Maria Josefa Areizagarekin ezkondu zen Oñatin. Azkoitiko alkate izan zen 1747-48 biurtekoan zehar eta, 1755 eta 1765ean ere, berriro kargu hori betetzeko aukeratu zuten. 1750, 1754, 1758 eta 1761 urteetan, berriz, Gipuzkoako Aldun Nagusi izan zen eta 1758an baita Gorteetarako Diputatu ere.

Peñafloridak, Frantzian egin zuen egonaldiari, bere hezkuntza entziklopedikoari eta Ilustrazioaren izpiritutik edan zuten irakasleekin izandako harremanei esker, kulturaren eta gizarte-ongizatearen artean erlazioa dagoela berretsi ahal izan zuen eta, poliki-poliki, bere herrikideen kultur maila hobetzen saiatzeko nahia areagotuz joan zitzaion. Julio Urkixok esan zuenez, *«Kondea, Toulousetik itzultzean gure Herrian hainbat ikasketek zuten atzerapenaz konturatu zenetik, egoera tamalgarri hau gainditzeko era bilatu nahian aritu zen buru- belarri».*

Toulouseko irakasle-ohiekin eta Europako kultur zentroekin zituen harremanak ez ziren inoiz hautsi eta bere proiektu kultural handia ahalik eta egokien bideratzeko ideia eta irizpideak elkartrukatzen zituzten.

Herriaren Adiskideen Elkartearen aurrekariak

1756 urte inguruan, Kondeak «solasaldi akademiko» batzuei ekin zien «Azkoitiko zalduntxoak» deituak izan ziren hainbat adiskiderekin. Lagun horien artean, Xabier Maria Munibez gain, Manuel Inazio Altuna eta Joakin Egia, Narroseko Markesa, nabarmentzen ziren. Horiei Aita Islak *«Azkoitiko hirukotea»* izena ezarri zien. Egunero egiten ziren hizketaldi horietan, Zientzia, Humanitate, Filosofia, Musika eta abarri buruzko gaiak eztabaidatzen ziren eta Kondea bere ideia eta proiektuak azalduz joan zen.

1763ko uztailaren 2an Villafranca de Orian (gaur egungo Ordizian) egin ziren Biltzar Nagusietan, Peñafloridak eta beste hamabost lagunek oso izenburu luzea zuen proiektu bat aurkeztu zuten: *«Elkarte ekonomiko baten edo Nekazaritza, Zientzia eta Arte praktikoen eta Merkataritza Akademiaren PLANA, Gipuzkoako probintzia T.N. eta T.L.aren egoerari eta ekonomiari egokitua».* Plan hori izenpetu zutenen artean hainbat bergarar agertzen zaizkigu, hala nola, Migel Inazio Olaso, Bizente Lili

Peñaflorida, vino al mundo el 23 de Octubre de 1829, siendo sus padres, Don Francisco de Munibe e Idiaquez y Dña. María Ignacia de Idiaquez e Insausti. Aunque pertenecía a la más alta clase social y a pesar de la separación de los diferentes estamentos existentes en su época, cursó las enseñanzas prima ria y secundaria en el Colegio de los Jesuitas de Azkoitia donde en la convivencia con todos se fue modelando su carácter. Desde los trece a los diecisiete años permaneció en el Colegio de los Jesuitas de Toulouse, donde aprendió Ciencias y Humanidades con los profesores más eminentes. El día 3 de Junio de 1747, sin haber cumplido dieciocho años contrajo matrimonio en Oñati con Dña. María Josefa de Areizaga, hija de los barones de Areizaga. Fue Alcalde de Azkoitia durante el bienio 1747-48 y reelegido para dicho cargo en los años 1755 y 1765. Fue Diputado General de Gipuzkoa los años 1750, 1754, 1758 y 1761 y Diputado a Cortes en 1758.

La estancia de Peñaflorida en Francia, su formación enciclopédica y su relación con Profesores inspirados en el espíritu de la Ilustración, le reafirmó en la relación existente entre cultura y bienestar social y fue creando en él una toma de conciencia en su deseo de consagrarse a elevar el nivel cultural de sus conciudadanos. Según refiere Julio de Urquijo *«el Conde sólo se propuso, desde que a su vuelta de Toulouse se dio cuenta del atraso de ciertos estudios en nuestro País, buscar el modo de hacer desaparecer tan lamentable estado de cosas».*

Fue constante su relación con sus antiguos profesores de Toulouse y con centros culturales europeos, intercambiando con ellos ideas y criterios para perfilar de la manera más acertada su gran proyecto cultural.

Antecedentes de la Sociedad de Amigos del País

Hacia 1756 inició el Conde unas «tertulias académicas» con una serie de amigos llamados «Caballeritos de Azkoitia» entre los que descollaban, además de Xabier María de Munibe, Manuel Ignacio de Altuna y Joaquín de Eguia, Marqués de Narros y a los que el Padre Isla significó con el apelativo de *"triunvirato de Azkoitia"*. En estas tertulias, que eran diarias, se debatían temas sobre Ciencias, Humanidades, Filosofía, Música, etc. y en ellas el Conde fue exponiendo sus ideas y proyectos.

En las Juntas Generales del 2 de Julio de 1763 celebradas en Villafranca de Oria, hoy Ordizia, Peñaflorida y quince amigos más, presentaron un Proyecto de largo título *"PLAN de una Sociedad económica o Academia de Agricultura, Ciencias y Artes útiles y Comercio, adaptado a las circunstancias y economía particular de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa"*. Entre los firmantes del Plan figuraban varios bergareses como Miguel Ignacio de Olaso, Vicente de Lili y Joaquín Ignacio de Moya. En resumen, el Plan se lamentaba del atraso que existía en relación con distintos países de Europa y propugnaba la necesidad de estudiar, trabajar, investigar y fo-

eta Joakin Inazio Moya. Laburbilduz, Plana Europako hainbat herrialderekin alderatuta zegoen atzerapenagatik kexatzen zen eta ezjakintasunetik urrundu eta herrialderik aurreratuenekin parekatzen saiatzeko asmoz, hainbat esparrutan aztertu, landu, ikertu eta aurrerapena sustatzeko beharra aldarrikatzen zuen. Planaren egileek Biltzar Nagusien esker ona jaso zuten, baina baita planaren burutzapenarekiko zuten eszeptizismoa ere.

«Zalduntxoek» beren Egitasmoarekin eta beharrezkoak ziren akordioak zehazteko, biltzen jarraitu zuten. Horrela bada, aukera ezin hobea Bergaran aurkeztu zitzaien, alegia *«Salvatoris ac Domini»* Buldaren argitalpena ospatzeko antolatu ziren festetan. Bulda hori Urbano VIII.ak kaleratu zuen 1627ko irailaren 14an eta bertan jaiotzez Bergarakoa zen Martin Agirre dohatsu aitortzen zen. 1764ko irailean ospatu ziren jai haietan gertatuaz hainbat protagonistak esandakoa transkribatuko dugu:

Markinan jaio eta bizi eta Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen hogeitalau fundatzaileetako bat zen Pedro Balentin de Mugartegik zera idatzi zuen: *«1764ko otsailaren 3an, Peñafloridako Kondearekin eta beste batzuekin batera, Bergarara joan nintzen San Martin Agirreren omenezko ospakizunetara eta 8an itzuli nintzen».* Datu hau, bergarar garenontzat, hainbat arrazoirengatik da garrantzitsua. Lehenik eta behin, santu izendapena eman dio nahiz eta Dohatsu baino ez izan; elizkizunetara joan ziren martiriaren urteurrena (otsailaren 5ean) ospatzera eta badirudi Bergaran jaiotzat hartzen zutela (garai hartan beasaindarrek ere erreklamatzen zuten bere herrikidetasuna).

Baina 1764ko festa entzutetsuak irailean ospatu ziren, alegia Dohatsu egin zeneko urteurrenean. Jarrai dezagun Mugartegiren kontakizunarekin: *«Irailaren bian Bergarako jai ospetsuetara joan nintzen. 10ean hasi eta 15ean bukatu zirenetara. Elizkizunak izan ziren eta baita pagotxak, hiru korrida, bi Gaztelakoak eta bat Nafarroakoa, su dotoreak, gurdi arranditsua eta bi opera famatu ere, «El Mariscal en su fragua» eta «El borracho burlado», frantsesetik itzulia lehena eta Peñafloridako Kondeak idatzi eta musika jarritakoa bigarrena. Operako aktore- aktoresak honako hauek izan ziren: Peñafloridako kondea, Felix Maria Samaniego, Pedro Balentin Mugartegi, Markos Rekalde, Xabier Etxebarria, Gertrudis Ozaeta eta Marianita Balzola».*

Narroseko Markesak Peñaflorida hil ondoren egin zuen GORAZARREAn idatzitako hainbat paragrafo ere transkribatuko ditugu: *«Santu Martiri bat nongoa zen erabakitzeko Bergara eta Beasainen artean zeuden tirabira, nolabait esateko gupidatsu baina lehiatuen ondorioz, gure Kondeak hainbat lagun biltzeko aukera ikusi zuen. Hiribilduak, Aita Santuaren aldeko irizpena agertzen zuen Bulda eskuratu zuela eta, garaipena sekulako festekin ospatzea erabaki zuen: Peñafloridarengana jo zuten*

mentar el progreso en los distintos campos para salir de la ignorancia y tratar de igualarse con los países más avanzados. Las Juntas Generales mostraron su agradecimiento a los autores del Plan pero también su escepticismo en cuanto a su realización.

Siguiendo los caballeritos con su Proyecto y la necesidad de reunirse para concretar los necesarios acuerdos, la oportunidad se presentó en Bergara con ocasión de las fiestas organizadas para celebrar la publicación de la Bula *"Salvatoris ac Domini"* de Urbano VIII de 14 de Septiembre de 1627 en que se declaraba Beato a Martín de Aguirre, natural de Bergara. De lo acontecido en aquellas fiestas, celebradas en Septiembre de 1764, transcribiremos lo que nos refieren algunos de sus protagonistas.

Pedro Valentín de Mugartegui, uno de los veinticuatro fundadores de la Real Sociedad Bascongada, natural y residente en Marquina, escribe: *«El día 3 de Febrero de 1764 fui a Bergara en compañía del Conde de Peñalflorida y otros a las funciones le San Martín le Aguirre y volví el día 8»*. Es importante este dato para los que somos bergareses, por varios motivos: En primer lugar le llama santo, aunque sólo era Beato; asisten a las funciones religiosas en oca sión de celebrar el aniversario del martirio (5 de Febrero) y todo hace pensar que lo consideraban nacido en Bergara, en momentos en que también Beasain reclamaba su naturaleza.

Pero las famosas fiestas de 1764 se celebraron el mes de Septiembre, aniversario de su Beatificación. Sigamos con la relación de Mugartegui: *«El dos de Septiembre fui a las famosas fiestas de Bergara que empezaron el día 10 y se concluyeron el 15. Hubo funciones de Iglesia, cucañas, tres corridas, dos de Castilla y una de Navarra, hermosos fuegos, carro triunfal y representación de las dos famosas óperas «El Mariscal en su fragua» y «El borracho burlado", la primera traducida del francés y la segunda escrita y puesta en música por el Conde de Peñaflorida. Los actores de las óperas fueron: el Conde de Peñaflorida, Félix María de Samaniego, Pedro Valentín de Mugartegui, Marcos Recalde, Xabier de Echevarria, Gertrudis Ozaeta y Marianita Balzola".*

Transcribimos también algunos párrafos escritos por el Marqués de Narros, en su ELOGIO tras la muerte de Peñaflorida: *«Las disputas, por decirlo así, piadosas, pero reñidas entre Bergara y Beasain, sobre la pertenencia de un Santo Mártir estaba preparando a nuestro Conde la oportunidad de la reunión de varios amigos. La villa logró una Bula de Su Santidad concebida en términos favorables y determinó celebrar esta victoria con unas fiestas magníficas : acudió a Peñaflorida, que se presentó gozosamente al desempeño, y empieza a trabajar al instante: traduce con elegancia una ópera cómica francesa y crea una nueva ópera bascongada repartiendo los papeles. El día 11 de Septiembre de 1764 se representaron ambas óperas en la Sala Consistorial de la Villa de Bergara ¡pero con qué aplauso, con qué satisfacción de todos los espectadores! Fue tan grande el concurso*

eta honek atsegin handiz eta berehala ekin zion lanari. Horrela, opera komiko frantziar bat dotoretasunez itzuli eta euskal opera berri bat sortu zuen, eta baita paperak banatu ere. 1764ko irailaren 11n Bergarako Hiribilduko Udalbatzako Aretoan antzeztu ziren bi operok eta haiek ziren txaloak. Hura zen ikusleen poztasuna! Hain handia eta dotorea izan zen emanaldia, ezen oso zaila baita bertara joan ez zen inori sinestaraztea. Aldi berean korrida bikain bat ere bazegoen kosta ahala kosta funtzio horretarako eraikitako plaza izugarri batean. Operen eta zezenen arteko kontrastea oso egokia zen bien artean gustukoena zein zen jakiteko; eta argi eta garbi ikusi zen gustukoagoa zela antzerkiaren dibertsio gozo eta harmoniatsua plazako ikuskizun odoltsua baino; horrexek ematen du joerarik naturalena, gizaki zibilizatuan behinik behin ».

Zaldunak, dibertitzeaz gain, hainbat alditan hiribilduko zenbait etxe dotoretan bildu ziren, eta jarraitzen du Narroseko Markesak: *«agur esateko garaia heldu zen; gogorra eta latza izan behar zuen banaketa honek, batik bat izaera eta sentimendu antzekoak izateagatik harreman lotu eta estuagoak izan zituzten zaldun gazteentzat. Horregatik, noizean behin elkartuko zirela erabaki zuten. Beraz, adiskidetasun osasuntsu horren berotasun garbian oinarritu zen Euskal Herriaren Adiskideen Elkartea zelakoa. Kondea, hainbat adiskiderekin batera, Azkoitira itzuli zen, denak ere oso animatuta Bergaran gelditu zirenak bezalaxe. Elkartea egitea erabakita eta Zientziak eta Arteak landu, industria sustatu eta hezkuntza hobetzeko helburuarekin, Elkarte berri honi eman beharreko titulua zein izango zen eztabaidatu eta «Herriaren Adiskideen Elkartea» aukeratu zuten ».*

Horrela bada, ezin daiteke uka Bergara izan zela garai hartan ondorio eta eragin aurrikusezinak izango zituen hezkuntza-mugimendu ilustratua sortu zen herria.

Hilabete batzuk geroago Elkartearen Estatutuak gorpuztu ziren; hona hemen estatutuon lehen artikuluak dioena: *«Elkarte honen helburua da euskal herrialdeak Zientzia, Letra eta Arte Ederrekiko joera eta gustua lantzea, ohiturak zuzendu eta hiribiltzea, alferkeria, ezjakintasuna eta horien eragin negargarriak baztertzea eta Arabu, Bizkaia eta Gipuzkoako hiru euskal probintzien arteko lotura areagotzea».* Elkartea adiskidetasuna nagusi zen solasaldietan jaio zela gogoratzeko agian, «Herriaren Adiskideak» esan zitzaion; jarduera-eremuari dagokionez, ostera, «Irurac-Bat» lema hartu zuten eta, Euskal Herri osoa biltzen ez bazuen ere, hainbat probintziaren arteko lehen batasun-sinboloa izan zen.

Elkarte honen lehen bazkideen artean Bergaran jaioak ziren edo bertan bizi ziren hainbat lagun aurki ditzakegu. Nikolas Soraluzek, 1880. urtean argitaratu zen Elkarteari buruzko «Historia laburra» liburuan ondorengoak zerrendatu zituen: Bizente Lili, altxorzaina; Migel Joseph Olaso, idazkaria; Roke Xabier Moiua (Rocaverdeko markesa); Migel Inazio

y tan lucido, que no puede hacerse creible, sino a los que lo vieron. Había al mismo tiempo una magnífica corrida de toros en una gran plaza construida a toda costa para esta función. El contraste de óperas y toros era muy propio para descubrir el gusto dominante del concurso, y se vio claramente que prefería la dulce y armoniosa diversión del teatro al sangriento espectáculo de la plaza. Esta parece la inclinación más natural, al menos en el hombre civilizado".

No solamente se divirtieron los caballeros, sino que se reunieron en varias ocasiones en diversas mansiones de la villa y continúa el Marqués de Narros: *"llegó la hora de la despedida, costosa y amarga debía ser esta separación, mayormente la de aquellos caballeros jóvenes que por la conformidad de genios y sentimientos quedaron más unidos y estrechados. Convinieron en juntarse periódicamente. Sobre este calor puro de la sana amistad se echaron los fundamentos de la Real Sociedad Bascongada del País". "Volvióse el Conde a Azkoitia en compañía de algunos amigos todos bien animados y dejaba en Bergara otros igualmente dispuestos. Convenidos en la Asociación y en su objeto de cultivar las Ciencias y las Artes, promover la industria y mejorar la educación, se pasó a tratar del título que se había de dar a esta nueva Asociación y se adoptó el de "Sociedad de los Amigos del País".*

No puede negarse, por tanto, que fue Bergara de donde surgió el movimiento educativo-ilustrado que tendría consecuencias y repercusiones impredecibles en aquel entonces.

Meses más tarde se elaboraron los Estatutos de la Sociedad, cuyo artículo primero se expresa así: *"El objetivo de esta Sociedad es el de cultivar la inclinación y el gusto de la nación bascongada hacia las Ciencias, Bellas letras y Artes, corregir y pulir sus costumbres, desterrar el ocio, la ignorancia y sus funestas consecuencias y estrechar más la unión de las tres provincias vascongadas de Alava, Vizcaya y Guipúzcoa"*. Como recuerdo, quizás, de que la Sociedad tuvo su origen en tertulias en que imperaba la amistad, se denominó de «Amigos del País» y en cuanto a su ámbito de actuación adoptaron el lema «Irurac-Bat», que, aunque no englobara la totalidad del Pueblo Vasco, fue un primer símbolo de unión entre varias provincias hermanas. Entre los primeros socios de la Bascongada figuran varios bergareses o con residencia en la villa. Nicolás de Soraluce en su «Historia Compendiada» de la Sociedad, publicada el año 1880 relaciona a los siguientes: Vicente de Lili, Tesorero; Miguel Joseph de Olaso, Secretario; Roque Xabier de Moyua (Marqués de Rocaverde), Miguel Ignacio de Olaso, Ignacio María de Ozaeta y Joseph Joaquín de Landazuri. Proporción importante, ya que en los primeros Estatutos se indicaba que serían veinticuatro los socios de número. Los Estatutos definitivos los aprobó Carlos III en 1770 concediendo a la Sociedad el título de Real y que desde entonces precede a su denominación, *"elevándola a la clase de Academia y tomándola bajo su regia protección".*

Olaso; Inazio Maria Ozaeta eta Joseph Joakin Landazuri. Esan beharra dago nahiko proportzio handia dela, zeren eta, lehen Estatutuetan adierazten zenez, bazkideak hogeitalau izango ziren. Behin- betiko Estatutuak Karlos III.ak onetsi zituen 1770ean eta Elkarteari orduz geroztik izenaren aurretik jarri zaion Errege graduko titulua eman zion *«Akademia maila emanez eta bere errege-babespean hartuz».* Lau Batzorde eratu ziren: I- Nekazaritza eta Baserri Ekonomia, II- Zientzia eta Arte Praktikoak, III- Industria eta Merkataritza eta IV- Historia eta Letra Onak. Bazkideak, zituzten talentuen arabera, Batzorde hauetako batean sartzen ziren eta urtearen amaieran beren lanen berri ematen zuten Elkartearen «Extractos» zirelakoetan argitaratzeko. Estatutuen aginduetako bat bertako 9. artikuluan isladatzen da: *«herriarentzat baliagarri izatea hartu beharko da beti kontuan eta mesedegarri izateak lehentasuna izango du atsegina izatearen aurrean ».*

1767ko apirilaren 2an, Bergarako alkate zen Migel Jose Olaso jaunak —Foru-garai hartan hiribilduko epaile-zereginak ere bere gain zituenak—, goragoko aginduei jarraiki, Estatuan egin zen bezala aita Jesuitak bidaltzeko obligazio neketsua bete behar izan zuen. Horrela bada, Eskola itxi egin zen eta, ondorioz, irakaskuntzaren alorrean eta, bereziki, Humanitateen eremuan hutsune benetan handia sortu zen.

Jesusen Konpainia bota ondoren, Loiolako Eskola hutsik geratu zen eta Euskal Herriaren Adiskideen Elkarteak Estatuaren eskutik berorren adjudikazioa eskuratzeko beharrezko gestioak egin zituen; baina, ahalegin horiek huts egin zutela ikusita, Jesuitek Bergaran izan zuten Eskolan jarri zituzten begiak. Bestalde, eraikin hau bertan behera geratu zenez, 1768an, hiribilduko udalak bertan *«Europan zeudenen moduko Seminario bat ezartzeko»* eskatu zion Estatuari. Elkarteak bat egin zuen helburu horrekin eta, horrela, indarrak bildu eta azkenean, 1769ko abuztuaren 19ko egunez, Koroaren eskutik «Errege Hornidura» bat lortu zuten. *«Bergaran Konpainiako Erregularrena izandako etxea, eliza eta Eskolaren eraikina Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen esku uzten zituena, gazteriari heziketa emateko erabil zezan».* Urte bereko urriaren 18an zabaldu egin zen adjudikazio hori eta barne hartu zituen *«Eskolako gelak, Liburutegiko liburuak, sukaldeko tresneria eta arkuena zeritzon antzinako etxea, gela eta guzti».*

Narroseko Markesak bere «Elogio de Xabier María de Munive» ospetsuan kontatzen digunez, 1767an Peñaflorida Azkoitia bere herria eta han zituen erosotasunak bertan behera utzi eta Bergaran kokatu zen familia osoarekin. Adiskideetako batek etxea utzi zion eta hara eraman zituen bere altzariak, tresnak eta abar. Kondeak alde egiteak nahigabea eragin zuen Azkoitian, baina hainbeste urtetan zehar izan zuen kultur lanarekiko grinak oztopo guztiak gainditu zituen.

Jose Antonio Zabala Unzurrunzaga

Se crearon cuatro Comisiones: I- Agricultura y Economía Rústica, II.- Ciencias y Artes Útiles, III.- Industria y Comercio y IV.- Historia y Buenas Letras. Los socios, de acuerdo con sus talentos, se integraban en alguna de estas Comisiones y daban cuenta de sus trabajos a fin de año, para su publicación en los «Extractos» de la Sociedad. Uno de los mandatos estatutarios está reflejado en su art. 9°: *"se deberá siempre tener presente la mayor utilidad del país y preferir lo útil a lo agradable».*

Con fecha 2 de Abril de 1767, el Alcalde de Bergara D. Miguel José de Olaso -que en aquella época Foral ostentaba también las funciones de Juez de la villa-, obedeciendo órdenes superiores, tuvo que cumplir el penoso deber de expulsar a los padres Jesuitas, al igual que lo fueron a nivel del Estado, cerrando el Colegio y produciendo con ello un vacío difícil de cubrir en el campo de la enseñanza y concretamente en el área de Humanidades.

Con la expulsión de la Compañía de Jesús, quedó vacío su Colegio de Loyola, efectuando la Sociedad de Amigos del País, las gestiones conducentes a su adjudicación por parte del Estado, pero fracasadas las mismas, desviaron sus miradas hacia el Colegio que los Jesuitas habían regentado en Bergara, dándose la circunstancia de que al encontrarse vacío, el Ayuntamiento de la villa solicitó en 1768 al Estado el que *«se estableciera un Seminario al igual que los existentes en Europa».* Asumida esta finalidad por la Sociedad, aunaron sus esfuerzos consiguiendo al fin de la Corona una "Real Provisión" de fecha 19 de Agosto de 1769 *«destinando y aplicando la casa, iglesia y edificio material del Colegio que fue de los Regulares de la Compañía en Vergara, a la Real Sociedad Vascongada para la educación de la juventud»* y el 18 de Octubre del mismo año, quedaba ampliada esta adjudicación, extendiendo la misma *«a los aposentos del Colegio, libros de Biblioteca, menaje y baterías de cocina y la casa antigua llamada de los arcos y sus aulas».*

Según nos cuenta el Marqués de Narros en su famoso «Elogio de Xabier María de Munive», Peñaflorida se trasladó a Bergara el año 1767 con toda su familia, abandonando su pueblo de Azkoitia y sus comodidades. Uno de sus amigos le cedió su propia casa y a ella trasladó sus muebles, enseres, etc. La marcha del Conde produjo consternación en Azkoitia, pero su entusiasmo por la tarea cultural que durante tantos años añoraba, superó todos los obstáculos.

José Antonio Zabala Unzurrunzaga

EUSKAL HERRIAREN ADISKIDEEN ELKARTEKO BERGARAN BIZI IZANDAKO BAZKIDEEN ETXEAK

MOIUA TORRE
Marqueses de Rocaverde

OLASO TORRE
Miguel José de Olaso y Zumalabe

ROCAVERDEKO MARKESEN ETXEA
Marqueses de Rocaverde

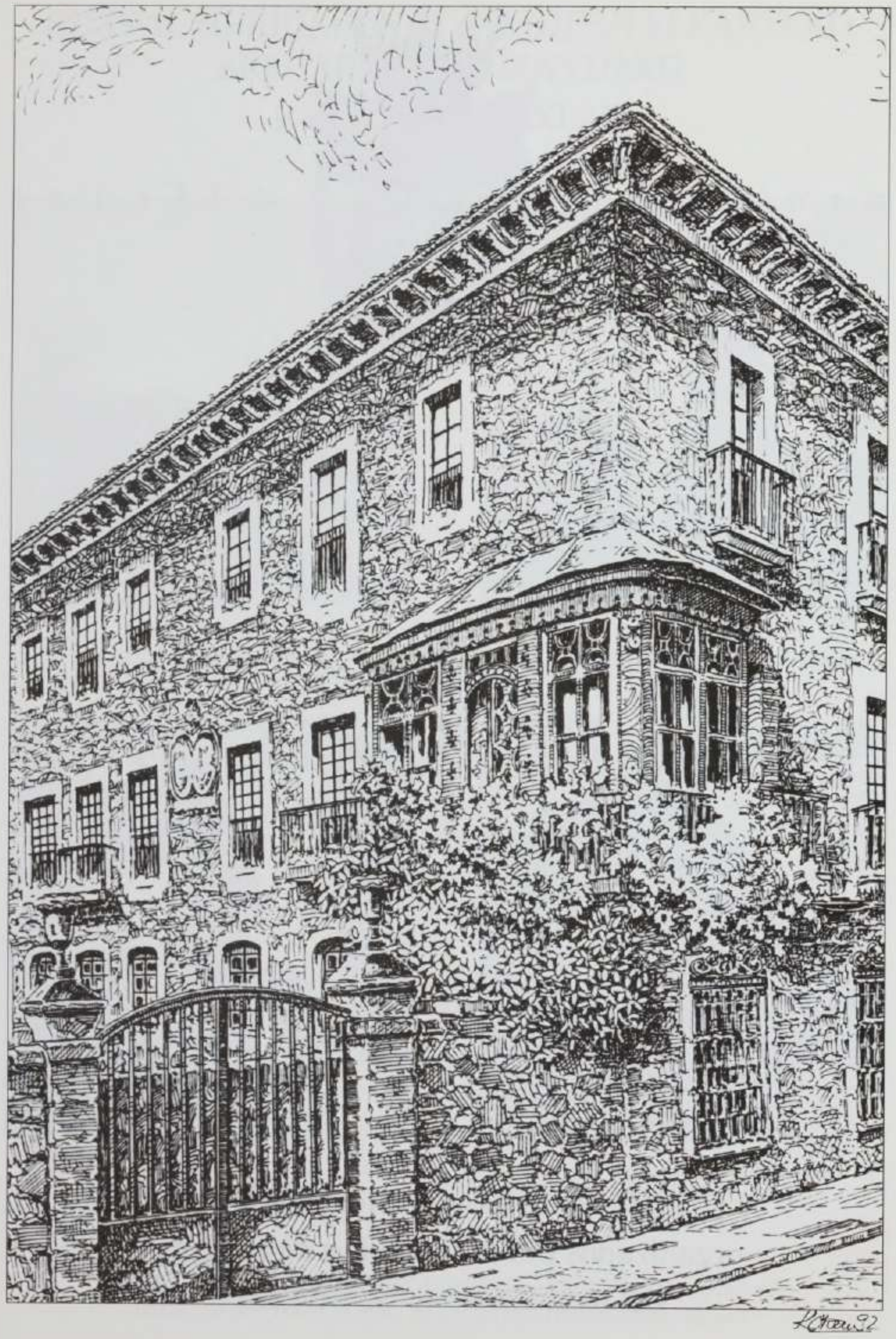
ZABALA ONDARTZA
Peñafloridako Kondea

Argazkiak : Bergarako Udal Agiritegia - Juan Idigoras Fondoa
Fotos : Archivo Municipal de Bergara - Fondo Juan Idigoras

programa oficial

FIESTAS DE PENTECOSTES
b e r g a r a 1 9 9 8

Programa oficial de actos y festejos organizados por la Comisión de festejos del Ayuntamiento de Bergara



24 de mayo, domingo

FIESTA VASCA INFANTIL.
Ver programa de mano.

28 de mayo, jueves

A las 7:00 de la tarde:
Inauguración de la EXPOSICIÓN de OBJETOS DE CERÁMICA realizados por la asociación *Simón Arrieta zeramika taldea*, en la Casa de Cultura.

A las 8:00 de la tarde:
Inauguración de la EXPOSICIÓN 'LA GUERRA CIVIL EN BERGARA', organizado por el colectivo *Ondo bihurtu*, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento.

29 de mayo, viernes

Por la tarde
Final de la 3ª etapa de la Bicicleta Vasca.

A las 8:00 de la tarde:
- Comienzo de las fiestas con el lanzamiento del chupinazo y la BAJADA DE BITORIANATXO.

- A continuación, PASACALLE amenizado por la *Banda Municipal de Música.*

- A la misma hora, ENTREGA DE PREMIOS AL DEPORTE ESCOLAR en la plaza San Martín.

A continuación: - Apertura de la FERIA DE ATRACCIONES instalada en la antigua estación de abajo.
- Apertura de las CHOZNAS instaladas en Bideberri.

De 8:30 a 9:30 de la tarde y a partir de las 11:30 de la noche:
BAILABLES a cargo del grupo *Alaitz eta Maider* en la plaza de San Martin Agirre.

A las 11:00 de la noche:
Concierto de la *Orquesta Sinfónica de Bergara*, en el Frontón Municipal.

Programa

1ª PARTE

"EL LAGO DE LOS CISNES" .... *Suite del ballet* .... *P. Tchaikowsky*

- Escena
- Danza de los cisnes
- Valse

"CUARTETO Nº 2 en D" .... *Cuerdas* .... *Ch. Wesley*

"ESTAMPAS ANDALUZAS" .... *M. Gz. Bastida*

2ª PARTE

"EVITA" .... *Musical* .... *A. Ll. Webber*
Letra : Tim Rice
Adaptación: A. Gz. Chirlaque

- Requiem for Evita
- Oh what a circus
- On this night of a thousand stars
- Eva, beware of the city
- Buenos Aires
  Another suitcase in another hall
- Goodnight and thank you
- I'd be surprisingly good for you
- Don't cry for me Argentina
- Waltz for Eva and Che
- You must love me
- Lament
- Final

Participantes : Bergarako Orkestra Sinfonikoa y Bergarako Abesbatza
Solistas : Mireia Osinaga y Joxean Rodriguez
Director de "Bergarako abesbatza" : Imanol Urzelai
Texto de la presentación : Manu Díaz ~ *Presentador* : Alberto Gorritiberea

Director : Alfredo Gz. Chirlaque

A las 10:30 de la noche
CONCIERTO ROCK en Bideberri: *Fang, Mercromina, B-Violet* y *The Elevators.*

30 de mayo, sábado

Por la mañana
Salida de la 4ª etapa de la Bicicleta Vasca.

A las 9:00 de la mañana
XVIII CONCURSO INFANTIL Y JUVENIL DE ARTES PLÁSTICAS para menores de 15 años. Inscripciones en la Casa de Cultura.

A las 10:00 de la mañana
DIANA, salida de diferentes barrios y concentración en la plaza San Martín:
- Los dulzaineros *Kobok* desde Bolu,
- Los trikitilaris *Iosu eta Iokin* desde Oxirondo,
- La *Banda Municipal de Txistularis* desde Altos Hornos.

A continuación
Los dulzaineros y txistularis visitarán la residencia MIZPIRUALDE.

A las 11:30 de la mañana
CONCURSO GASTRONOMICO intersociedades, en la plaza San Martín, amenizado por trikitilaris.

A las 4:00 de la tarde
Interesantes PARTIDOS DE PELOTA en el Frontón Municipal.

A las 6:00 de la tarde
EXHIBICIÓN DE RECORTADORES navarros, acompañados por una txaranga, en la plaza de toros.

A las 7:30 de la tarde
PASACALLE de Kilikis, gigantes y cabezudos acompañados por la *Banda Municipal de txistularis*, los dulzaineros del grupo bergarés *Kobok* y los zancudos de *Kukuma*.

ATOM RHUMBA

A continuación
BOMBAS JAPONESAS para los niños en la plaza San Martín.

De 8:30 a 9:30 de la tarde y a partir de las 11:30 de la noche
BAILABLES a cargo del grupo *Akelarre* en la plaza San Martin.

A las 10:30 de la noche
CONCIERTO ROCK en Bideberri: *Sexy Sadie, El desván del macho, Atom Rhumba* y *Saturno.*

31 de mayo, domingo

A las 8:00 de la mañana
ALBORADA con la *Banda Municipal de Txistularis.*

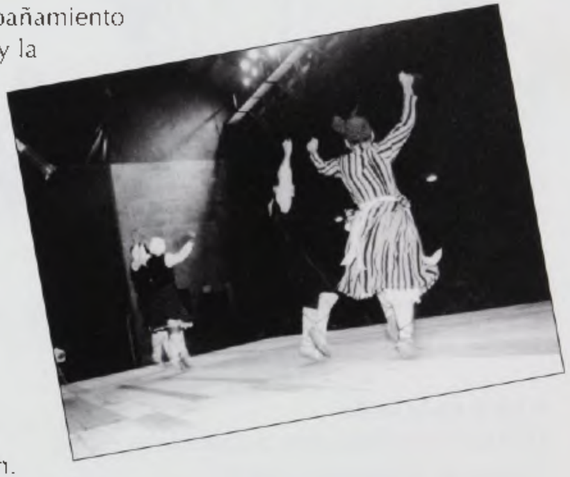
A las 8:30 de la mañana
PASACALLE con los *dulzaineros de Elgoibar y la Banda Municipal de Azpeitia*, por el recorrido del encierro.

A las 9 de la mañana
Primer ENCIERRO desde Barrenkale hasta la plaza de toros. A continuación EMBOLADOS, con la participación de *animadores especialistas*, amenizando el festejo la *Banda Municipal de Azpeitia* y los *dulzaineros de Elgoibar.*
Seguidamente actuarán por las calles la *Banda Municipal de Azpeitia* y los *dulzaineros de Elgoibar.*

A la misma hora
CARRERA CICLISTA para aficionados de 1ª y 2ª "LXIII Gran Premio Pentecostés".
Ver recorrido en programa de mano.

A las 10:00 de la mañana
TIRO AL PLATO organizado por la Sociedad Ollagorra, en el barrio San Juan.

A las 11:00 de la mañana
MISA SOLEMNE en la *Iglesia Parroquial de San Pedro*, con la participación de la *Corporación Municipal* y el acompañamiento de la *Banda Municipal de Música* y la *Banda Municipal de Txistularis.*



A las 11:30 de la mañana
Eliminatorias del XXI CAMPEONATO DE EUSKADI DE BAILE AL SUELTO para parejas menores de quince años, en la plaza San Martín. Se clasificarán las 10 primeras parejas.

A las 12:30 del mediodía
CONCIERTO de la *Banda Municipal de Música* en el Espolón.

Programa

"POMPA Y CIRCUNSTANCIA" 1		*E. Elgar*
"LA FORZA DEL DESTINO"	*Obertura*	*G. Verdi*
"AQUARIUM"		*J. de Meij*
"LA LEYENDA DEL BESO"	*Selección*	*Soutullo y Vert*
"HOORAY FOR HOLLYWOOD"		*R. A. Whiting*

Director : Alfredo Gz. Chirlaque

A continuación
El grupo jotero *Erribera eta Mendia* cantará JOTAS Y CANCIONES NAVARRAS por las calles de Bergara.

A las 4:30 de la tarde
Interesantes PARTIDOS DE PELOTA en el Frontón Municipal.

A las 5:15 de la tarde
PASACALLE desde la plaza San Martín hasta la plaza de toros, amenizado por la *Banda Municipal de Azpeitia* y los *dulzaineros de Elgoibar*.
Participarán en el desfile la mulilla, el alguacilillo, autoridades y cuadrillas de aficionados locales, con breve avituallamiento donde Alcelay.

A las 5:30 de la tarde
XXI CAMPEONATO DE EUSKADI DE BAILE AL SUELTO por parejas en la plaza San Martín, acompañado por la *Banda Municipal de Txistularis*.

A las 6 de la tarde
FESTEJO TAURINO con la Ganadería Lopez Chaves de Salamanca, con la colaboración del grupo Zezenzaleak.

A continuación
Pasacalles con la *Banda Municipal de Azpeitia*.

A las 11:30 de la noche
BAILE CAMP a cargo del grupo *Oropéndola* en la plaza San Martín.

1 de junio, lunes

las 8:30 de la mañana
PASACALLE amenizado por la txaranga *Los Incansables* por el recorrido del encierro hasta la plaza de toros.

A las 9 de la mañana
Segundo ENCIERRO desde Barrenkale hasta la plaza de toros. A continuación EMBOLADOS con la participación de *animadores especialistas*, amenizando el festejo la txaranga *Los Incansables*.

De 11:30 de la mañana a 13:30 del mediodía
PARQUE DE JUEGOS INFANTILES
en el patio del Seminario :
carts, castillo hinchables...

De 11:30 a 14:00 del mediodía
Precios especiales para niños en las BARRACAS.

A la misma hora
PASACALLES con la *Banda Municipal de Música*.

A las 12:30 del mediodía
CONCIERTO de la *Banda Municipal de Múscia* en el Espolón.

Programa

"SAN MIGELPE"	*Marcha (1ª audición)*	*A. Gz. Chirlaque*
"TANCREDI"	*Obertura*	*G. Rossini*
"LA GRANJERA DE ARLES"	*Selección*	*E. Rosillo*
"OVERTURE TO A NEW AGE"		*J. de Haan*

Director : Alfredo Gz. Chirlaque

De las 4 a las 8 de la tarde
Continuación del PARQUE DE JUEGOS INFANTILES instalado en el patio del Seminario.

A las 4:30 de la tarde
Interesantes PARTIDOS DE PELOTA en el Frontón Municipal.

A las 6 de la tarde
ESPECTACULO TAURINO *Gorriti show* para los jóvenes, amenizado por la txaranga *Los Incansables* en la plaza de toros.

A continuación
PASACALLE con la txaranga *Los Incansables* .

A las 10:30 de la noche
CONCIERTO ROCK en Bideberri:
Hot dogs, Joxe Ripiau, Assholes y *Fly shit.*

A partir de las 11:00 de la noche
BAILE CAMP a cargo de la orquesta *Tarantella*, en el Espolón.

2 de junio, martes

A las 8:30 de la mañana
PASACALLE, con la txaranga *Los Incansables* por el recorrido del encierro hasta la plaza de toros.

A las 9:00 de la mañana
Tercer ENCIERRO desde Barrenkale hasta la plaza de toros. A continuación EMBOLADOS con la participación de *animadores especialistas*, amenizando el festejo la txaranga *Los Incansables*.

De 11:30 a 13:30 de la mañana
Recorrido del TREN LOCAL, con salida desde la plaza Fraiskozuri.

A las 12 del mediodía
ACTUACIÓN de los DANTZARIS de la Ikastola Aranzadi, en la plaza San Martín.

A partir de la 1:00 del mediodía
POTEO con trikitilaris, COMIDA POPULAR y JUEGOS en la plaza San Martín, organizado por *Jardun*.

A las 4:30 de la tarde
Interesantes PARTIDOS DE PELOTA en el Frontón Municipal.

A partir de las 5 y hasta las 9 de la tarde
Recorrido del TREN LOCAL.

A las 6:00 de la tarde
EMBOLADOS de la *ganadería Manzarbeitia* para CUADRILLAS en la plaza de toros, amenizado por la txaranga *Los Incansables*.

A continuación
PASACALLE con la txaranga *Los Incansables*.

Durante todo el día amenizarán las calles :
- Las parejas de trikitilaris *Xaire eta Zaharra*, y *Iosu eta Iokin*, así como la txaranga *Los Incansables*.

De 8:00 a 9:00 de la tarde
BAILABLES con el grupo *Kiñu* en la plaza San Martín de Agirre.

A las 12:00 de la noche
Concentración en la plaza San Martín y SUBIDA DE BITORIANATXO.

6 de junio, sábado

A las 12:00 del mediodía
ENTREGA DE PREMIOS
del *XIII Certámen de Literatura*,
en el local de Zabalotegi.

7 de junio, domingo

Por la mañana
VIII SUBIDA AUTOMOVILÍSTICA A GORLA, organizada por el *Bergara Racing Taldea.*

10 - 11 de junio

PROYECCIONES DE CINE dentro de los actos organizados con motivo de la exposición "LA GUERRA CIVIL EN BERGARA : 1930-1939", en el cine Novedades.
Se proyectarán las siguientes películas:

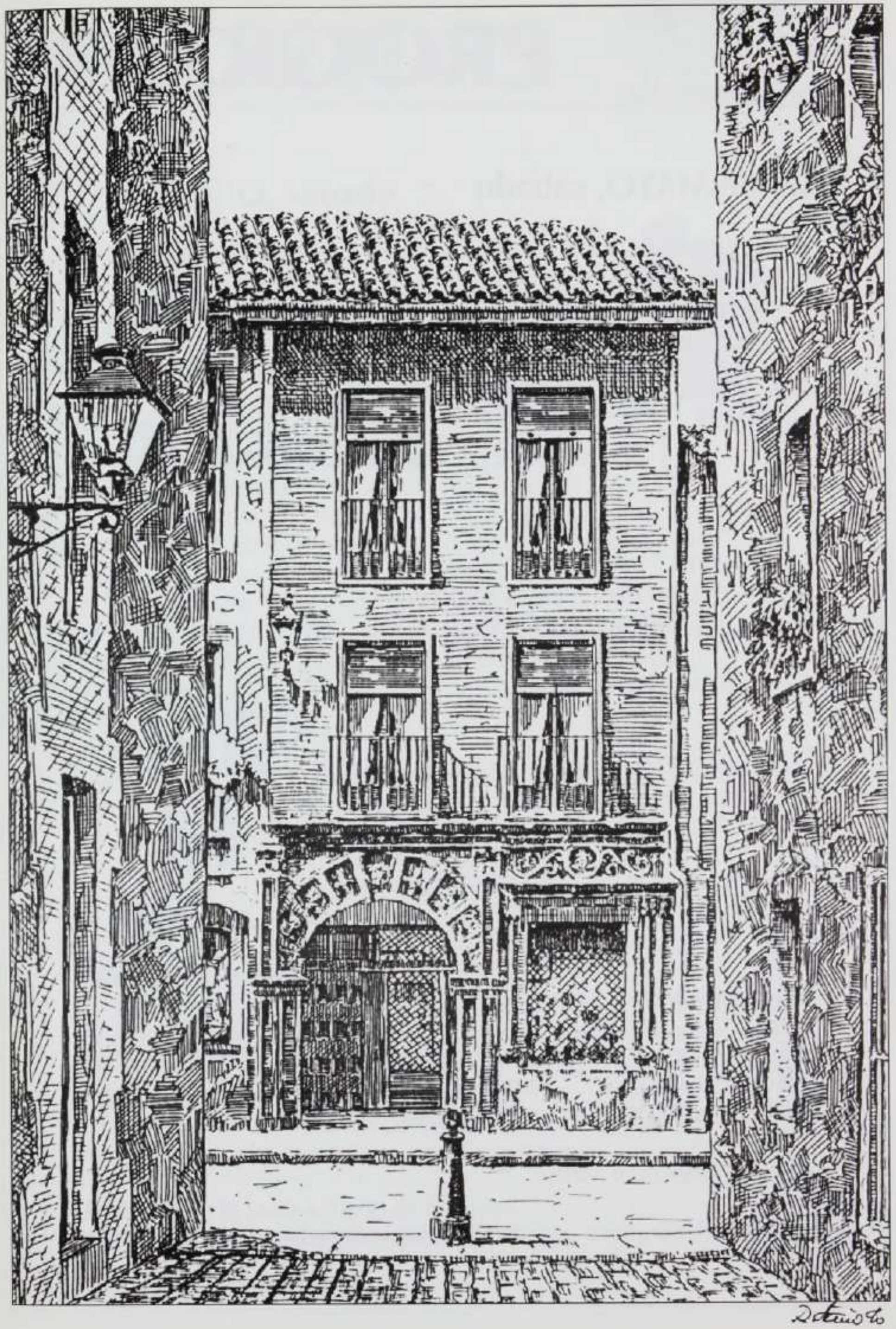
10 de JUNIO, miércoles, a las 8:00 de la tarde
- *"FRENTE DE VIZCAYA Y 18 DE JULIO"* realizada por *FET y JONS.*
- *"ALSASUA 1936"* realizada por *Helena Taberna.*

11 de JUNIO, jueves, a las 8:00 de la tarde
- *"LA VIEJA MEMORIA"* realizada por *Jaime Camino.*

14 de junio, domingo

A las 12:30 del mediodía
CONCIERTO DE PRIMAVERA de *Musika Eskola*, en el Frontón. Seguidamente, comida popular en el Espolón.

La Comisión no se hará responsable de los daños que puedan producirse durante la celebración de esta fiestas



PROGRAMA DEPORTIVO

23 de MAYO, sábado

A las 12:00 horas, en el Frontón Municipal:
Exhibición de AEROBIC.

29 de MAYO, viernes

FINALES DEL DEPORTE ESCOLAR

• FUTBOL

BENJAMINES	5:15 de la tarde
ALEVINES CHICOS	5:15 de la tarde
ALEVINES CHICAS	6:15 de la tarde

Lugar : Ipintza Institutua

• BALONCESTO

BENJAMINES	5:15 de la tarde
ALEVINES CHICOS	6:00 de la tarde
ALEVINES CHICAS	6:45 de la tarde

Lugar : Colegio San Martín

• BALONMANO

BENJAMINES	5:15 de la tarde
ALEVINES CHICOS	6:00 de la tarde
ALEVINES CHICAS	6:45 de la tarde

Lugar : Colegio San Martín

La entrega de premios se realizará después de la bajada de BITORIANATXO.

6 de JUNIO, sábado

A las 11:00 de la mañana
PRUEBAS COMBINADAS DE ATLETISMO, organizadas por el Club Atletiko Zaleak, para categorías infantil, cadete y junior, en el campo de Agorrosin. Se realizarán pruebas de atletismo, salto de longitud, vallas, relevos : 60m., 100m., 1.500m.,...
La entrega de trofeos tendrá lugar una vez finalizadas las pruebas.

A la misma hora
CAMPEONATO INFANTIL de AJEDREZ DE PROMOCIÓN organizado por el Grupo Ajedrecista Bergarés, en el local de la agrupación en Zabalotegi.

A las 4:00 de la tarde
CAMPEONATO DE EUSKADI de AJEDREZ rápido, en el gimnasio del nuevo Instituto Miguel Altuna y CIRCUITO DEL CLUB DE LA AMISTAD de ajedrez, en el mismo lugar.

7 de JUNIO, domingo

A las 9:30 de la mañana
CAMPEONATO DE AJEDREZ POR GRUPOS, "XXVII Trofeo Villa de Bergara", en el gimnasio del nuevo Instituto Miguel Altuna.

A las 10:00: de la mañana
COMPETICION DE AJEDREZ, entre Iparralde y Hegoalde, en el gimnasio del nuevo Instituto Miguel Altuna.

De 16:30 de la tarde a 22:00 de la noche
TORNEO OPEN de partidas rápidas de Ajedrez.

kutxak erakusten du, jaian ere, aurrera nola dantzatu

Gure eginkizuna ez baita, bakarrik, gipuzkoarrei ahalik eta finantza-produktu eta zerbitzurik onenak eskaintzea. Hemengo kultura-iharduerak, tradizioak eta festak bultzatzea ere bai. Beti halaxe izan da. Izan eta izango.

Detrás de nuestras fiestas, siempre está **kutxa**.

Nuestra vocación no es sólo estar al lado de los guipuzcoanos para ofrecerles los mejores productos y servicios financieros. Sino también estar detrás para apoyar sus actividades culturales, sus tradiciones y sus fiestas. Como siempre ha sido. Como siempre será.

kutxa
gipuzkoa donostia kutxa
caja gipuzkoa san sebastián

K-3 inprimategia

BERGARAKO UDALA